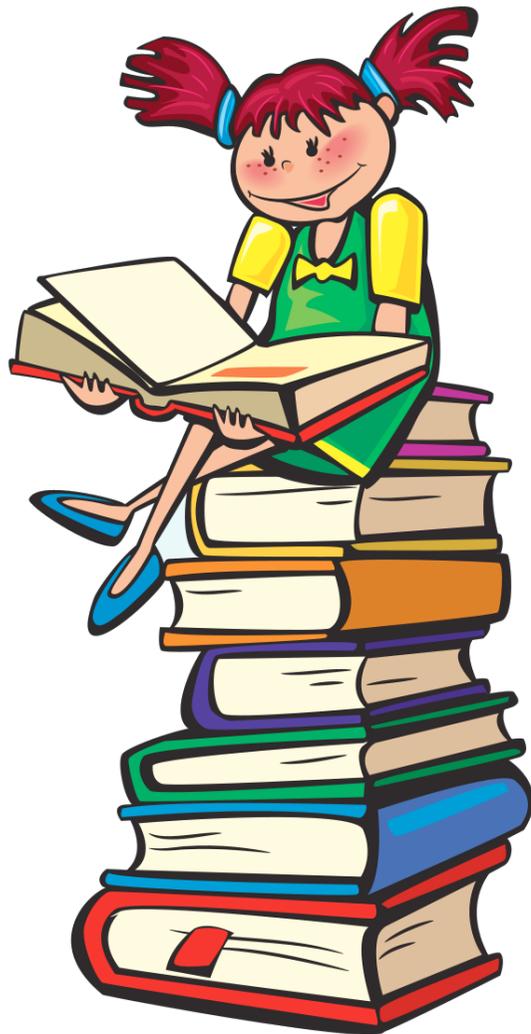


Progetto



IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Comune capofila

Sesto San Giovanni

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

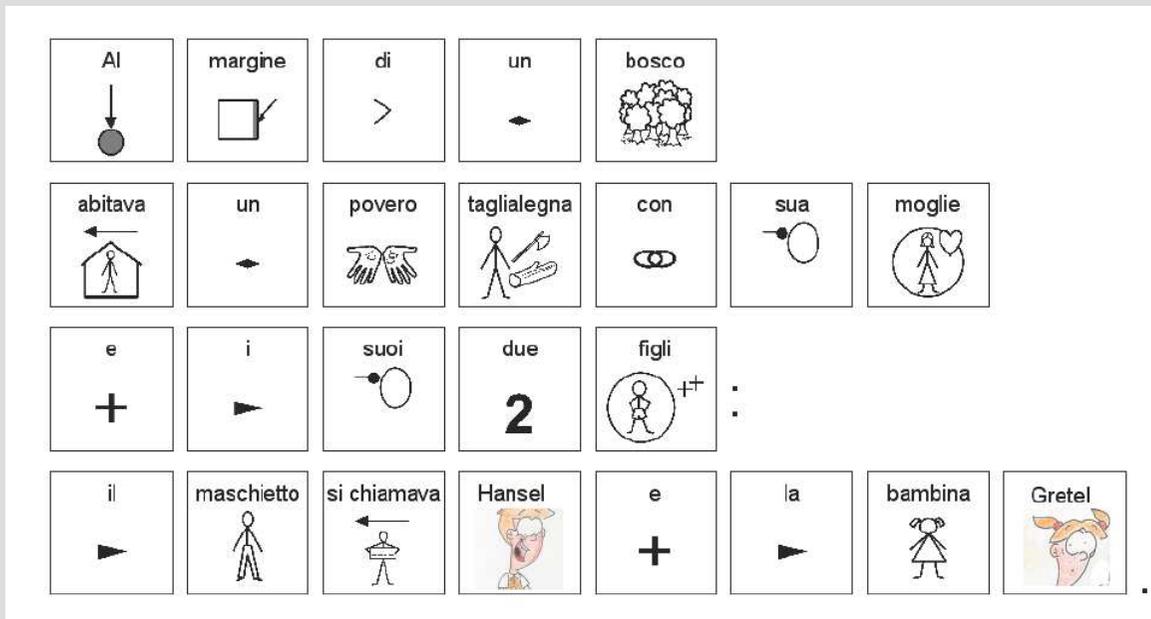
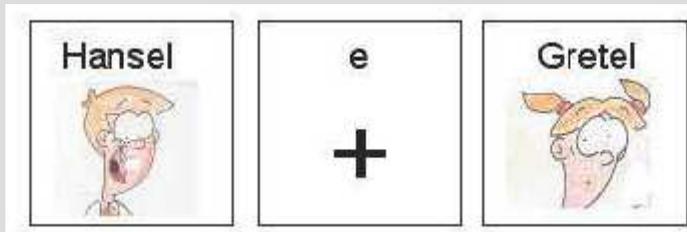
IN-Book, libri tradotti in simboli WLS



- sono validi strumenti di inclusione, di stimolo alla comunicazione, di facilitazione alla comprensione e di passaggio dalla lettura ascoltata alla lettura autonoma
- sono preziosi per aiutare tutti i bambini ad avvicinarsi alla lettura e ad amarla
- sono molto utili oltre che a bambini disabili, anche a chi ha problemi di linguaggio, di attenzione, di scarsa propensione alla lettura, ai bambini stranieri con problemi di comprensione della lingua

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

IN-Book



Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

IN-Book

- sono stati sperimentati con efficacia nella CAA - area della pratica clinica che cerca di compensare la disabilità di persone con bisogni comunicativi complessi
- non sono editi, tranne pochissimi titoli prodotti dalle case editrici Clavis, Erickson...
- sono autoprodotti in modo artigianale
- devono essere tradotti da persone formate e supervisionate da esperti secondo linee guida condivise
- sono 200 i titoli tradotti dalle biblioteche IN-Book

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Ruolo importante delle biblioteche come **soggetto di rete** e **agente culturale** nel garantire il diritto alla comunicazione e alla lettura per tutti

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look



Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Bando regionale

Invito a presentare proposte per la realizzazione di progetti di valorizzazione di biblioteche e archivi storici di enti locali (l.r. 81/1985 - 2014)

- Tipologia progettuale: Biblioteche e archivi aperti a tutti, servizi per specifiche categorie di utenti
- Pubblicato il 4 aprile con scadenza di presentazione dei progetti il 9 giugno
- Bandi regionali come stimolo alla progettazione

Per la progettazione è importante non aspettare che venga pubblicato il bando ma lavorare sulle programmazioni pluriennali regionali, nazionali ed europee, nelle quali deve innestarsi la programmazione dell'Amministrazione Comunale.

La Regione Lombardia premia i progetti già avviati, perché presuppongono un impegno dell'Ente.

info:-www.cultura.lombardia.it

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Attività preliminari

- contatti e confronto operativo tra le biblioteche lombarde interessate alla creazione di una sezione IN-Book
- individuazione del Comune capofila, Sesto San Giovanni
- accordo di partenariato tra 10 biblioteche afferenti a 8 sistemi bibliotecari e a 6 province: Albiate (MB), Brugherio (MB) Castellanza (VA), Cernusco Lombardone (LC), Galbiate (LC), Lecco, Rezzato (BS), Treviglio (BG), S.B. Val Seriana
- contatti e accordi con il Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa di Milano e Verdello, centro formativo e clinico di riferimento a livello nazionale sulla CAA e sulla metodologia dell'uso dei libri in simboli
- stesura e presentazione del progetto - coordinamento tecnico biblioteca di Brugherio e biblioteca dei ragazzi di Sesto San Giovanni

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Obiettivi

- potenziare la rete delle biblioteche IN-Book con la creazione di 5 nuove sezioni con contesti di accoglienza, disponibilità di libri di diversi formati per problematiche varie, bibliografie a supporto di famiglie e operatori
- incrementare il patrimonio IN-Book con la realizzazione di 30 nuovi libri
- diffondere le competenze per la traduzione/grafica dei libri in simboli attraverso la formazione di 5 equipe nei diversi territori del progetto

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Destinatari

- bambini e ragazzi disabili in modo temporaneo o permanente con bisogni comunicativi complessi
- bambini in età prescolare
- stranieri di recente immigrazione
- genitori
- operatori
- bibliotecari

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Approvazione del contributo Regione Lombardia (settembre 2014)

- costo complessivo del progetto presentato 35.000 euro
- contributo concesso 80% pari a 28.000 euro di cui il 75% erogato entro 30 giorni dall'assegnazione del contributo e il 25% a saldo dopo la rendicontazione
- con la ridefinizione del contributo si è deciso di mantenere lo stesso numero di libri da tradurre ma di ridurre i costi relativi alla stampa, inizialmente prevista in una tipografia, acquistando attrezzature per eseguirla in autonomia
- tempi di realizzazione del progetto 4 mesi: settembre-dicembre 2014

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Fasi delle azioni

- attività di coordinamento tecnico/organizzativo/amministrativo tra il capofila, i partner, professionisti e operatori
- costituzione di 5 equipe di lavoro per la traduzione di 30 libri: Albiate, Brugherio, Rezzato, Treviglio, Sesto S.G., composta da traduttori e grafici, incaricati da cooperative sociali onlus con competenze tecniche in materia, bibliotecari e supervisori del Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa
- scelta dei libri da tradurre e confronto formativo del personale tecnico e dei bibliotecari in collaborazione con i supervisori di CSCA
- richiesta liberatoria alle relative case editrici

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Fasi delle azioni

- produzione di libri attraverso le fasi di traduzione, elaborazione grafica, impaginazione, editing, supervisione e monitoraggio complessivo
- due giornate di formazione per operatori e bibliotecari impegnati nel progetto
- organizzazione di 4 eventi promozionali nei territori di Lecco, Castellanza, Rezzato e Nembro/Val Seriana e un convegno finale a Sesto San Giovanni
- incontro di confronto e verifica finale
- chiusura e rendicontazione: dicembre 2014/gennaio 2015
visti i tempi ristretti la regione ha permesso di rendicontare a fine gennaio con la condizione che i pagamenti fossero effettuati entro dicembre

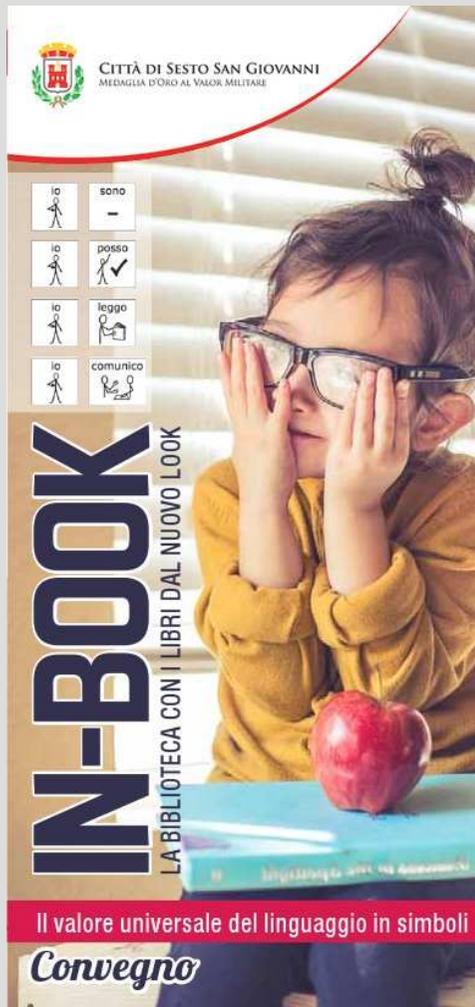
Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Creazione di un modello tecnico-amministrativo

Allo scopo di ottimizzare i tempi e la gestione dei numerosi partner dislocati in un territorio molto ampio, il Comune capofila:

- ha individuato un metodo per **uniformare** tutte le azioni strettamente burocratiche predisponendo dei modelli base da inviare ai partner, ai professionisti coinvolti e alle cooperative sociali
- ha **supervisionato e monitorato** costantemente tutte le altre azioni

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look



Convegno

io sono, io posso, io leggo, io comunico

Il valore universale del linguaggio in simboli

Sesto San Giovanni
Sala Consigliare del palazzo comunale

Venerdì 31 novembre 2014

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Il programma del convegno

- **promozione della lettura** per i bambini in età prescolare, con l'intervento di esperti Nati Per Leggere
- **analisi dell'aspetto clinico**, con la presenza di esperti del Centro Sovrazonale Comunicazione Aumentativa
- presentazione di **esperienze e testimonianze** in ambito clinico, familiare, scolastico e nelle biblioteche

E' stato un momento formativo e informativo per bibliotecari, insegnanti, pediatri, familiari, operatori sociali ed editori.

Sono state promosse le nuove 5 sezioni IN-Book delle biblioteche lombarde e illustrati aggiornamenti sull'utilizzo della CAA.

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Programma

Ore 9.00

Apertura convegno

Saluti Istituzionali del Sindaco, MONICA CHITTÒ,
dell'Assessora alla Cultura, RITA INNOCENTI
e del Presidente del CSBNO, NERIO AGOSTINI

Proiezione cartone animato "La nuvola Olga"

a cura dei ragazzi del CDD di Sesto San Giovanni
e della Biblioteca dei Ragazzi

Importanza dell'esposizione precoce della lettura ad alta voce

MARIANGELA CLERICI SCHOELLER, pediatra
di famiglia, Coordinamento nazionale progetto
Nati per leggere

Genitori più e Lettura & salute

MARIA ENRICA BETTINELLI, pediatra, responsabile
Struttura Pedlatr di famiglia e progetti
per la salute materno Infantile, ASL Milano

Dai libri in simboli agli IN-Book

MARIA ANTONELLA COSTANTINO, neuropsichiatra
dell'infanzia e dell'adolescenza, Direttore dell'Unità
Operativa di Neuropsichiatria dell'infanzia e
dell'Adolescenza (UONPIA) della Fondazione IRCCS
«Ca' Granda» Ospedale Maggiore Policlinico
di Milano

Presa in carico di bambini con bisogni comunicativi complessi

ANNA TAGLIAVINI, neuropsichiatra infantile,
Responsabile UONPIA di Sesto San Giovanni
e Cologno Monzese

Ore 11.00

Intervallo

Coffee break e Intrattenimento musicale
a cura dell'Ensamble Intrigo Internazionale

Mostra libri in simboli e materiali CAA

Un genitore racconta...

IN-Book e la CAA in famiglia

GRETA BARBANTI

L'esperienza IN-Book a scuola

SARA COLOMBO, educatore professionale,
responsabile del progetto "Autonomie in corso",
Cooperativa Icaro

Il mondo delle biblioteche IN-Book come risorsa per ogni territorio

SILVIA D'AMBROSIO,
bibliotecaria, Brugherio

Conclusioni e prospettive future

MARIA
ANTONELLA
COSTANTINO



Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Criticità

- esclusione di alcune biblioteche dal progetto per mancanza di tempi tecnici
- tempi molto stretti per la complessità organizzativa
- la modalità di stampa dei libri gestita autonomamente dalle biblioteche ha creato non poche difficoltà, prorogando così i tempi di inaugurazione delle nuove sezioni e la messa a scaffale dei libri

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Punti di forza del progetto

- la produzione di un numero consistente di libri tradotti in simboli
- l'ampiezza del territorio su cui il progetto ha avuto incidenza
- la territorialità delle equipe di produzione di libri IN-Book: uno degli obiettivi del progetto era quello di rendere indipendenti e autonome le equipe - traduttori, grafici, bibliotecari - nei propri distretti territoriali
- possibilità di avvalersi delle competenze già presenti sul territorio: la biblioteca di Brugherio che, con le biblioteche di Treviglio, Verdello, Sistema bibliotecario Valseriana, aveva partecipato allo stesso bando due anni prima

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Punti di forza del progetto

- la creazione di 5 nuove sezioni IN-Book: Lecco, Cernusco Lombardone, Galbiate, Castellanza e Sesto San Giovanni
- possibilità di confronto e crescita tra operatori ed enti coinvolti
- potenziamento della rete delle biblioteche IN-Book in Lombardia
- sinergia operativa e culturale tra le biblioteche e il CSCA di Milano e Verdello
- riconoscimento del valore del progetto dalle case editrici, molto interessate anche a una futura collaborazione

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Punti di forza del progetto

- partecipazione di pubblico numeroso ai vari eventi: 4 incontri formativi e informativi sugli IN-Book nei diversi territori e un convegno finale a Sesto San Giovanni
- diffusione in generale della cultura degli IN-Book che ha stimolato altre realtà bibliotecarie a informarsi per l'apertura di nuove sezioni
- creazione di un funzionale modello tecnico/amministrativo replicabile per futuri progetti

Progetto IN-Book... la biblioteca con i libri dal nuovo look

Conclusione

Il grande merito del progetto è l'aver dato l'opportunità a dieci biblioteche, in un periodo di grave carenza di risorse economiche, di partecipare con una spesa contenuta - da 250 a 700 euro - a una iniziativa di forte impatto sociale e culturale che ha agito su un territorio di 8 sistemi bibliotecari e sei province lombarde con un investimento complessivo di 28.000 euro.